

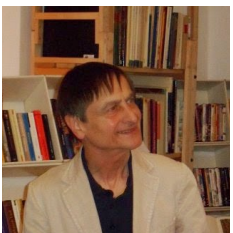
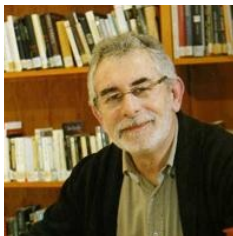
Artistes

Artistes



Kathleen McNerney és professora emèrita de Literatura i Cultura Hispàniques i d'Estudis de Dones. Ha traduït assaigs, novel·les, poemes i relats; entre altres autors, ha traduït Victor Català, Maria Antònia Oliver i Maria Mercè Marçal. És la supervisora del projecte Versions Múltiples.

Tomàs Llopis és escriptor, rapsode i traductor. Durant molts anys ha fet de professor de llengua i literatura en secundària. Entre altres distincions, la seua novel·la *Hi ha morts que pesen cent anys* va ser guardonada amb el premi Andròmina de narrativa.



Gilberto Isella és un poeta, assagista i traductor de Lugano (Suïssa). També col·labora com a crític literari en diversos diaris i revistes. És autor d'una vintena de títols. A més a més, és vicepresident del Pen Club de la Suïssa italiana i membre del projecte Versions Múltiples.

Sílvia Aymerich és una escriptora i traductora de Barcelona. Ha traduït de l'anglès, l'alemany, el francès, l'occità i l'italià. A més a més, és membre del Pen Club català, de l'AELC i cofundadora de Versions Múltiples.



Tomica Bajsić, nascut el 1968 a Zagreb (Croàcia), és poeta, prosista, dissenyador gràfic i traductor. Va estudiar Arts Gràfiques a l'Acadèmia de Belles Arts de Zagreb i és membre del projecte Versions Múltiples i del Pen Club croat.



Pepa Úbeda és una escriptora, artista plàstica, gestora cultural, periodista i entrevistadora de ràdio de Carcaixent. Ha col·laborat amb diversos mitjans, com ara El Punt-Avui, Tornaveu o el Grup Vèrtex, i és membre de Versions Múltiples.

Miquel Pérez Perelló ha fet estudis de guitarra a Dènia, Alacant i Barcelona. Ha destacat com a intèrpret —finalista del concurs Joventuts Musicals d'Espanya— i com a compositor, entre altres, per la musicalització de L'Odissea.



Maria Jesús Moreno Marqués ha acabat els estudis a València com a professora superior de Clarinet, entre altres, i des de fa uns anys, treballa com a professora al Conservatori Professional de Música de València.



Sandra Alfonso ha fet els seus estudis de violí amb Vladimir Katzarov i Nicolau Txumaxenko i l'han guardonada en diversos premis i concursos nacionals i internacionals. Compagina actualment la tasca docent amb la pràctica interpretativa.



Francisco José Pérez Perelló ha cursat estudis a Dènia, Alcoi, Barcelona i València. Després ha perfeccionat els seus estudis a Munic amb Thomas Böckheler i al Musikeon de València amb Luca Chiantore. A més a més, treballa com a professor en el Conservatori de Catarroja, així com el Musikeon.



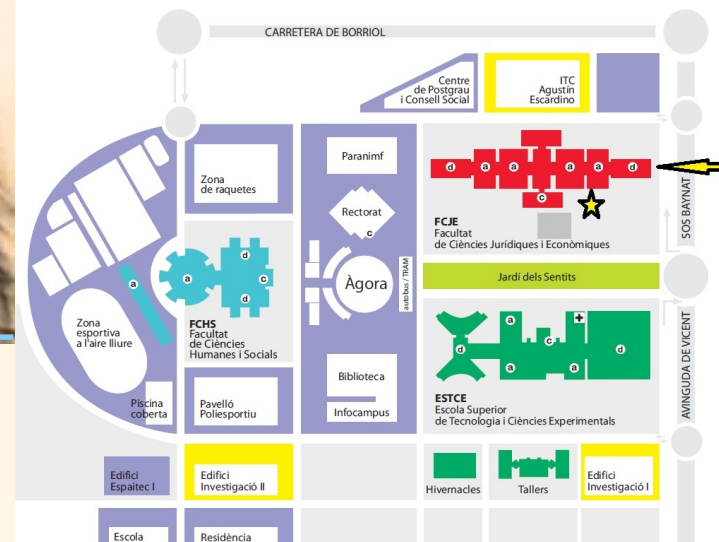
FESTIVAL DE LITERATURA I TRADUCCIÓ





Festival de Literatura i Traducció

Festival de Literatura i Traducció



Amb aquest festival celebrem amb lectures literàries i un espectacle poeticomusical el Dia del Llibre i les persones a les quals agraïm el plaer de poder conèixer cultures d'arreu del món des de casa: el col·lectiu d'escriptors i de traductors.

17 h: Benvinguda al Festival de Literatura i Traducció

A càrrec d'Elija Lutze, assessor d'alemany del Servei de Llengües i Terminologia, i Rosa Agost, degana de la Facultat de Ciències Humanes i Socials

17.15 h: Presentació de "Versions Múltiples"

"Versions Múltiples" és un projecte de **traducció literària** que agrupa **50 autors i traductors** que escriuen i es tradueixen mútuament en gairebé **20 llengües**: alemany, anglès, castellà, català, croat, èuscar, francès, gallec, gal·lès, italià, occità... i no para de créixer! A banda de la presentació, es faran **lectures literàries en diferents llengües**.

19 h: Espectacle poeticomusical "Homer: L'Odissea"

El **grup Melodemodomies** encisa amb aquesta aposta per la **combinació entre la paraula recitada, la música i el dibuix**. Aquest espectacle poeticomusical il·lustrat dóna forma al famós viatge d'Ulisses i al seu retorn a casa, Ítaca, metàfora universal i polivalent del viatge intern, vital i personal de cadascú. Un treball artístic fluid i un plaer per als sentits a partir de la **traducció de Joan Francesc Mira**, recitat pel **rapsode Tomàs Llopis**, la **música de Miquel Pérez Perelló** i el grup Melodemodomies, així com els dibuixos de **Joan Castejón**, animats pel **grup Eltakataka**.

20 h: Cloenda del Festival de Literatura i Traducció

On i quan té lloc?

Aquest festival se celebrarà el dia **27 d'abril**, dijous, de **17 a 20 h**, a la **sala d'actes "Alfons el Magnànim"** (planta baixa) de la **Facultat de Ciències Jurídiques i Econòmiques** de la Universitat Jaume I.

Si no sabeu com arribar-hi, consulteu la pàgina següent i el plànol de dalt:

<http://www.uji.es/institucional/uji/localitzacio/>



Av. de Vicent Sos Baynat, s/n
12071 Castelló de la Plana
www.uji.es

Organitzen:

- ▶ Assessoria d'Alemany de l'Àrea de Formació del **Servei de Llengües i Terminologia**
- ▶ **Vicerectorat de Cultura**, Extensió Universitària i Relacions Institucionals
- ▶ Deganat de **Ciències Humanes i Socials**
- ▶ **Departament de Traducció i Interpretació**
- ▶ **Departament de Filologia i Cultures Europees**
- ▶ Vicedeganat del **Grau en Traducció i Interpretació**

